

É ÀTSE!

É àtse de stoeuj'an
Îron da böna chörta
Coûme é vyô païjan
Crâne chin che cranâ,
Dzînte chin che potchyë
Valînte chin che drougâ
É fajan lou devouè chin ch'ënquyetâ di moûndo
Dàvoue chenanne p'é maïn
Mëndjyéon de patôra
Metan d'assé, metan de vyà,
Metan oun byô drâ tâney
É can partîyon po a mountâgne,
Rödze, brounna é tsatâgne
N'arey di ouna prossechyon
Avou'oun byô carelon
Quyè vouajey ën paradî.
Réi fajan de bönné bâre
Chin pachâ p'é comité;
Barâon chû èrba frêtsa
É pâ chû hloeu crouéi papî.
É apréi, töt'a cheyjon
Achyéon barrâ é patron.

LES VACHES!

*Nos vaches d'autrefois
Etaient de belle race,
Elégantes sans le savoir,
Charmantes sans miroir
Bronzées sans brunissoir
Elles avaient du rang, du style et de la classe.
Deux semaines au mayen,
Elles mangeaient de bon fourrage
Qui leur donnait force et courage,
Lait savoureux, le seau tout plein.
Quand elles partaient pour l'alpage
Dans leur royal et neuf pelage,
Elles endentaient le vallon
D'un céleste carillon.
Là faisaient leur politique
Sans s'occuper des comités;
Comme aux plus beaux temps héroïques,
En des combats mouvementés
Et des luttes épiques
Elles nommaient leur Majesté
Sans qu'aucune ne flagorne,
La reine à cornes.
Et il y avait,
Qui paisiblement paît,
La reine à lait.*

Öra y a d'âtre àtse,
É àtse di stachyon.
Chon de poûre poupatse
Évète coûme de bitchyon.
Foûmon a sigarèta,
Béyon o coca-cola;
Atô ché crouéi fousméi,
Atô ché crouéi tsachô
Vîgnon tan dejaréyte
Quyè n'a varey à traey.
Mînon bâ o pey chû é joë,
Che matseyron é pô
É fajon tan de poûte goûgne
Qu'a pa oun chëndzo quyè tën.

Mà pouète môtron é tsàmbe
Tanquy'énâ ch'o dzoney,
Guyelâ tanquy'énâ û bêcho.
Tchoèrche, bërtse, routéyte
Coûme de bacon qu'oun a metû fousmâ,

*Notre sottise empanache
D'autres vaches.
Elles excitent les ambitions
De nos stations.
Légères, dévêtuës,
Dans les bars et les rues,
Elles fument la cigarette
Et boivent du coca-cola;
Ces coquettes d'opérette
Gardent la ligne à ce prix-là.
Ne cherchez pas leurs beaux visages,
Le front noyé sous le cheveux,
Les yeux bistrés de camaiieu
Les lèvres peintes en ravages,*

*Mais de partout les regards flambent
Aux nus flambeaux des lestes jambes
Adipeuses, cagneuses, banales,
bancales
Ces colonnes sépulcrales*

É hlë cantöle che vèryon
Po véire hloeu qu'avouètson apréi
É che crapon da éije
Qu'ouchey de tsassû méi bîtchye quyë lou.

É coûme é àtse amû moutâgne,
Lou avouéi fàjon de mâtche

Pâchon adéi apréi chû é plântse
Oun derey rin quyë à motséé
Îyon o cû, tchèjon é antse
Ch'ëntchouèrjon, môtron o blan di joë;
Tornon à pachâ ouncô oun cou;
Îyon oûna tsàmba, îyon âtra
Déan oun jurî de muchyû
Quyë bâvouon de ryon de tsapé
É fàjon chîmblan de marcâ é note.

Ché né, pouète, quèryon o palmarès.
Yoûna é métra de cho, âtra métra de chin,
Mà po pâ féire mâ djoë i àtse de bon veréi,
Djyon miss cho, miss chin,
Tèryon de flâche côume de mitrayoeûje
Po èmplatrâ tchuî é papî dû moûndo.
É apréi, che mèton ën tsucâ tanquyë chon
tsûco,
Ën tsehlâ tanquyë chon fën ryon,
É hlë mètre di stachyon
Pouan djuë û balon atô.

*Exécutent devant nous
Une bacchanale de genoux.*

*Comme les vaches à la montagne,
Ces pantins vêtus de pagnes
Ont leurs jours
De concours.*

*Elles font sauter sur les planches
Des gigots de chairs blanches.
Leurs cocasses contorsions
Font l'admiration
D'un jury
Ravi.
Les graves
Municipaux
Bavent
Des ronds de chapeaux
Et leurs yeux fous clignotent
Pendant qu'ils marquent les notes.*

*Et voici le palmarès
De ces belles juniorès
Qui ont fait florès.
Voici les reines qu'on s'arrache
A coups de flashes
Pour ne pas blesser les vraies vaches
On les appelle misses
Elles ont de belles cuisses.*

*Voilà, marchand, notre cheptel
Je vous le donne comme tel.
Ni pour le lait ni pour la corne
Il ne vaut la race d'Hérens,
Mais pour la vacherie, j'en conviens,
Il franchit l'extrême borne.*

Marcel Michelet

Ché di Borne

Retranscrit selon la graphie du dictionnaire du patois de Nendaz par Maurice Michelet